



en

Application

- > Sewing of spaced pintucks

For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Preparation

- > Activate the Security Program
- > Attach double needle.
- > Thread sewingcomputer with upper thread as appropriate according to user instructions (taking care not to twist the two upper threads together).

- > Bring up lower thread.
 - > Inserting the filler cord:
Remove the stitch plate. Then guide the cord through the round hole of the stitch plate from below. Reattach stitch plate.
- BERNINA 820/830/880
- > Attach the Pintuck Attachment, then guide the cord through the tube of the Pintuck Attachment.

Mode of operation

Stitch:	straight stitch
Stitch width:	0
Stitch length:	2.0 - 3.0
Needle position:	centre
Double needle:	3 mm
Filler cord:	fitting into the grooves of the presser foot
Fabric:	medium-weight to heavy fabrics

Sewing pintucks

Sew the first pintuck, letting the filler cord run into the stitching under the presser foot. Place fabric under presser foot in such way that the previous pintuck lies in one of the side grooves of the presser foot. Sew second pintuck. Add further pintucks in parallel lines as required.

Sewing angled pintucks

Stop the sewingcomputer at the spot where the pintuck should be angled. Turn the handwheel until the needle eye is just out of the fabric (with the needle tip still in the fabric). Pull the fabric taut in front of the attachment. Pivot fabric into half angle, sew a stitch and bring needle back into same position (eye just out of the fabric). Pivot fabric to full angle, then resume sewing.

You can find further information at:
www.bernina.com

de

Anwendung

- > Biesen in Abständen nähen

Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und die des Zubehörs sorgfältig lesen!

Vorbereitung

- > Sicherheitsfunktion aktivieren
- > Doppelnadel einsetzen.
- > Oberfaden je nach Nähcomputer entsprechend der Bedienungsanleitung einfädeln (darauf achten, dass die beiden Fäden nicht miteinander verdreht sind).

- > Unterfaden heraufholen.
 - > Biesenlaufgarn einziehen:
Stichplatte abnehmen, das Garn von unten durch das runde Loch der Stichplatte führen. Stichplatte wieder aufsetzen.
- BERNINA 820/830/880
- > Biesenvorrichtung befestigen, das Garn durch das Röhrchen der Biesenvorrichtung schieben.

Arbeitsweise

Stichwahl:	Geradstich
Stichbreite:	0
Stichlänge:	2.0 - 3.0
Nadelposition:	Mitte
Doppelnadel:	3 mm
Biesengarn:	passend zu den Rillen des Fusses
Stoffwahl:	mittelschwere bis schwere Stoffe

Biesen nähen

Erste Biese nähen, Biesengarn unten mitlaufen lassen. Genähte Biese unter eine der seitliche Rillen im Nähfuß legen und zweite Biese nähen. Alle weiteren Biesen werden so parallel geführt.

Nähen von Ecken

In der Biesenecke den Nähcomputer anhalten und am Handrad manuell weiter drehen, bis das Nadelöhr wieder sichtbar wird (Nadelspitze im Stoff). Das Biesengarn vor der Vorrichtung straffen. Stoff zur halben Ecke drehen, einen Stich machen und Nadeln wieder auf gleiche Position bringen. Stoff zur vollen Ecke drehen und weiter nähen.

fr

Application

- > Couture de nervures dans des écarts réguliers

Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Préparation

- > Activer la fonction de sécurité
- > Fixer l'aiguille jumelée
- > Enfiler les fils supérieurs en suivant les directives de la machine informatisée de couture (attention, les deux fils doivent rester parfaitement séparés et ne pas s'enrouler)

- > Ramener le fil de canette vers le haut
- > Enfiler le fil pour nervures:
Retirer la plaque à aiguille, enfiler le fil depuis le bas au travers du trou rond de la plaque à aiguille. Replacer la plaque à aiguille.

BERNINA 820/830/880

- > fixer le support pour nervures et enfiler le fil au travers du petit trou du support pour nervures

Directives

Point sélectionné:	point droit
Largeur de point:	0
Longueur de point:	2.0 - 3.0
Position de l'aiguille:	au milieu
Aiguille jumelée:	3 mm
Fil pour nervures:	adapté aux nervures du pied
Tissus:	tissus moyennement épais à épais

Couture de nervures

Marche à suivre: coudre la première nervure en laissant le fil de nervure glisser sous le pied. Glisser la nervure cousue sous une des rainures latérales du pied et coudre la deuxième nervure. Coudre les autres nervures de la même manière en parallèle.

Couture de coins

Arrêter la machine informatisée de couture dès qu'on arrive dans le coin et tourner manuellement le volant jusqu'à ce que le chas de l'aiguille soit à nouveau visible (la pointe de l'aiguille reste piquée dans le tissu). Tirer le fil de nervure pour l'amener devant le dispositif (lisser). Tourner le tissu (la moitié du coin) et coudre un point puis ramener l'aiguille dans la même position. Tourner le tissu (tout le coin) et poursuivre la couture.

nl

Toepassing

- > Biezen met tussenruimte naaien

Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Vorbereiding

- > activeer de veiligheidsfunctie
- > bevestig de tweelingnaald
- > rijg de bovendraad overeenkomstig de handleiding van de naaimachine in (let erop, dat de beide draden niet in elkaar zijn gedraaid) haal de onderdraad omhoog

- > vuldraad inrijgen:
neem de steekplaat weg, rijg de vuldraad van onder door het gaatje van de steekplaat. Zet de steekplaat weer in.
- BERNINA 820/830/880
- > bevestig het biezenapparaat, rijg de vuldraad door de opening van het biezenapparaat.

Werkwijze

Steekkeuze:	rechte steek
Steekbreedte:	0
Steeklengte:	2,0 - 3,0
Naaldstand:	miden
Tweelingnaald:	3 mm
Vuldraad:	passend bij de gleuven van de naaivoet
Stoffen:	middelzware tot zware stoffen

Biezen naaien

Naai de eerste bies, laat de vuldraad aan de onderkant meelopen. Leg de genaaide bies onder één van de zijdelingse gleuven in de naaivoet en naai de tweede bies. Alle biezen worden op deze manier mooi parallel genaaid.

Hoeken naaien

Zet de naaimachine bij de hoek van de bies stil en draai met de hand aan het handwiel tot het oog van de naalden zichtbaar is (punt van de naald in de stof). Trek de vuldraad aan de voorkant strak. Draai de stof in een halve hoek, naai een steek en zet de naalden weer in dezelfde stand. Draai de stof in een hele hoek en naai verder.

it

Impiego

- > cucire nervature con distanze regolari

Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Preparazione

- > attivare la funzione di sicurezza (se disponibile)
- > inserire l'ago doppio
- > infilare i fili superiori seguendo le indicazioni del manuale d'istruzioni (prestare attenzione, che i due fili non siano intrecciati) estrarre il filo inferiore

- > inserire il filo di riempimento:
togliere la placca dell'ago, passare il filo di riempimento da sotto attraverso il foro della placca. Inserire nuovamente la placca ago.
- BERNINA 820/830/880
- > montare la guida per le nervature ed infilare il filo di riempimento nel tubo della guida.

Lavorazione

Selezione del punto:	punto diritto
Larghezza del punto:	0
Lunghezza del punto:	2.0 - 3.0
Posizione dell'ago:	al centro
Ago doppio:	3 mm
Filo di riempimento:	adatto alle scanalature del piedino
Selezione della stoffa:	stoffe medio-pesanti, pesanti

Cucire nervature

Cucire la prima nervatura, facendo scorrere il filo di riempimento sotto la stoffa. Posizionare la prima nervatura sotto una delle scanalature laterali del piedino ed eseguire la seconda nervatura. Questa nervatura e tutte le nervature seguenti risultano perfettamente parallele alla prima.

Cucire angoli

Arrestare la macchina per cucire computerizzata nell'angolo della nervatura. Girare il volantino manualmente, finché le crune degli aghi diventano visibili (la punta degli aghi deve rimanere nella stoffa). Tendere il filo di riempimento. Girare la stoffa (per la metà dell'angolo), cucire un punto e portare gli aghi nuovamente nella posizione precedente (punte nella stoffa). Girare la stoffa ancora per completare l'angolo e continuare a cucire.

es

Aplicación

- > coser pestañas a intervalos

Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Preparación

- > activar la función de seguridad
- > colocar la aguja gemela
- > enhebrar el hilo superior conforme el manual de la máquina de coser computerizada (tener cuidado que los dos hilos no se crucen entre ellos).

- > subir el hilo inferior.
 - > inserir el cordoncillo para la pestaña:
sacar la placa-aguja, pasar el hilo de abajo hacia arriba por el agujero de la placa-aguja. Colocar de nuevo la placa-aguja.
- BERNINA 820/830/880
- > sujetar el dispositivo para pestañas, meter el cordoncillo por el tubito del dispositivo para pestañas.

Método de trabajo

Selección del punto:	punto recto
Ancho del punto:	0
Largo del punto:	2.0 - 3.0
Posición de la aguja:	centro
Aguja gemela:	3 mm
Hilo/cordoncillo para las pestañas:	adecuado para las ranuras del pie
Tejidos:	tejidos de medianos a pesados

Coser pestañas

Coser la primera pestaña, por debajo llevar junto el cordoncillo de la pestaña. Colocar la pestaña cosida debajo de una ranura lateral del pie prensatelas y coser la segunda pestaña. Todas las siguientes pestañas se guían paralelamente de esta manera.

Coser ángulos

Para la máquina de coser computerizada en el ángulo de la pestaña y girar el volante a mano manualmente hasta que el ojete de la aguja sea visible (la punta de la aguja está clavada en el tejido). Delante del dispositivo, tensar el cordoncillo de la pestaña. Girar el tejido hacia la mitad del ángulo, hacer un punto y colocar las agujas de nuevo en la misma posición. Girar el tejido hacia el ángulo del todo y continuar cosiendo.

sv

Användning

› Biesensömnad med jämna avstånd

För din säkerhet

› Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Förberedelse

› aktivera säkerhetsfunktionen sätt in dubbelnålen.

› trä övertråden beroende på sydator enligt bruksanvi-ningen (se till att de två trådarna inte trasslas ihop)

› hämta upp undertråden

› trä in biesengarnet: ta bort stygnplåten och led garnet nerifrån genom stygnplåtens runda hål. Sätt tillbaka stygnplåten.

BERNINA 820/830/880

› sätt fast biesensulan, skjut tråden genom biesensulans smala rör.

sv

Arbets sätt

Stygnaval:	raksöm
Stygnbredd:	0
Stygnlängd:	2.0 - 3.0
Nålposition:	mitten
Dubbelnål:	3 mm
Biesengarn:	passande till spåren i foten
Tygval:	mellantjocka till tjocka tyger

Biesensömnad

Sy första biesensömmen, låt garnet nere åka med. Lägg den sydda biesen under en av syfotens sidledes spår och sy nästa biesensöm. Alla ytterligare biesensömmar ska föras parallellt på samma sätt.

Sömnad av hörn

Stanna sydatorn i hörnet av biesen och vrid handhjulet tills nålens öga blir synligt (nålspetsen är kvar i tyget). Sträck garnet framför sulan. Vrid tyget till halva hörnet, sy ett stygn och ställ nålen i samma postition igen. Vrid tyget till hela hörnet och fortsätt med sömnaden.

da

Fremgangsmåde

› Syning af bieser med afstand

Vigtigt

› Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Forberedelse

› Sikkerhedsfunktionen aktiveres

› Dobbeltnålen sættes i

› Overtråden trådes i henhold til brugsanvisningen på sycomputeren (pas på at de to tråde ikke vikles sammen)

› Undertråden hentes op

› Biesetråden sættes i: Stingpladen tages af, og tråden føres nedefra og op igennem det runde hul i stingpladen. Stingpladen sættes på igen.

BERNINA 820/830/880

› Sæt snorapparatet fast, og skub tråden gennem røret på snorapparatet.

da

Arbejds måde

Sømvalg:	Ligesøm
Stingbredde:	0
Stinglængde:	2.0 - 3.0
Nåleposition:	Midterste
Dobbeltnål:	3 mm
Biesetråd:	Passende til rillerne på foden
Valg af matriale:	medium til kraftige matrialer

Syning af bieser

Første biese sys, lad biesetråden løbe med. Den syede biese lægges under en af siderillerne på trykfoden og den anden biese sys. De følgende bieser sys parallelt.

Syning af hjørner

Stop sycomputeren i spidsen af biesehjørnet og drej manuelt videre på håndhjulet, indtil nåleøjet igen bliver synligt og nålespidsen er i materialet.Stram biesetråden foran snorapparatet.

no

Anvendelse

› Sying av parallelle bieser

For din sikkerhet

› Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Merk

› koble inn sikkerhets-funksjonen

› sett inn tvillingnålen

› træ overtråden slik bruksanvisningen beskriver (pass på at trådene ikke tvinner seg i hverandre)

› hent opp undertråden

› legg inn innleggstråden; ta av stingplaten og træ tråden fra under-siden gjennom hullet i stingplaten. Sett stikkplaten tilbake på plass.

Fest for BERNINA 820/830/880

› tråd-/snor/garnfører for innleggstråden og træ tråden/garnet gjennom det tynne røret på denne.

no

Bruk

Søm:	rettsøm
Stingbredde:	0
Stinglengde:	2.0 - 3.0
Nålposisjon:	midten
Tvillingnål:	avstand fra 3 mm
Innleggstråd:	tilpasset bredden på rillen i foten
Valg av stoff:	mellomtunge til tunge stoffer

Sy bieser:

Sy først en biese. La snoren/garnet følge sømmen. Sett biesefoten med 1 rille på den først sydde biesen for å sy den neste. Slik fortsetter en syingen av neste biese.

Slik gjør du i hjørner:

Stopp sydatamaskinen/slipp opp pedalen og drei håndhjulet inntil nåløyet kommer opp gjennom stoffet (nålspissen skal fortsatt stå i stoffet). Stram innleggstråden og drei stoffet ½ parten av hjørnet. Lag et nytt sting og plasser nålen der hvor den tidligere sto med spissen i stoffet. Drei stoffet til fullt hjørne og ny syretning.

fi

Käyttö

› Hiuskaskosten ompelu

Huolehdi turvallisuudesta

› Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

› Ota turvaohjelma käyttöön

› Kiinnitä kaksoisneula.

› Langoita ompelutietokone ohjekirjan mukaan kaksoisneulalla ompelua varten. Huomio, että langat eivät kierry toisiinsa.

› Nosta alalanka ylös.

› Nyörin asettaminen: Irrota pistolevy. Pujota nyöri etuluukun aukon kautta ja pistolevyn alapuolelta reiän läpi. Aseta pistolevy takaisin paikalleen.

BERNINA 820/830/880

› Kiinnitä nyörin ohjain ompelutietokoneeseen. Työnnä nyöri putken läpi.

fi

Työtapa

Ommel:	suoraommel
Ompeleen leveys:	0
Tikin pituus:	2.0 - 3.0
Neulan asento:	keskellä
Kaksoisneula:	3 mm
Nyöri:	ommeljalan uraan sopiva
Kankaan valinta:	keskipaksut ja paksut kankaat

Hiuskaskosten ompelu

Ompele ensimmäinen hiuskaskos. Nyöri juoksee esteettä paininjalan alla. Ohjaa ensimmäinen laskos uran alle ja ompele toinen laskos. Ompele seuraavat laskokset samansuuntaisesti.

Kulmien ompelu

Pysäytä ompelutietokone kulmassa ja pyöritä käsipyörää, kunnes neulansilmä on näkyvässä (neulan kärki kankaassa). Kiristä nyöri ennen ohjainta. Käännä kangasta puolet

ru

Применение

› Застрачивание защипов

Для Вашей безопасности

› Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Подготовка

› Включите программу безопасности

› Установите двухстержневую иглу

› Заправляйте швейный компьютер верхними нитками согласно инструкции по эксплуатации (при этом следите за тем, чтобы нитки не путались)

› Поднимите нижнюю нитку

› Втягивание вкладной нитки: Снимите игольную пластину, вкладную нить проденьте через круглое отверстие в игольной пластины снизу. Установите игольную пластину на место.

BERNINA 820/830/880

› Установите устройство для защипов и проденьте вкладную нить через трубочку этого устройства.

Принцип работы

Выбор строчки:	Прямая строчка
Ширина строчки:	0
Длина стежка:	2.0 - 3.0
Позиция иглы:	средняя
Двухстержневая игла:	3 мм
Вкладная нить для защипов:	соответствующая размеру желобов

Выбор материала: для материалов средней плотности и толстых материалов

Порядок работы

Застрачивание защипов
Застрочите первую складочку, вкладная нитка направляется внизу. Вложите первую защипу в желобок на подошве лапки и застрочите вторую складочку. Таким образом все последующие защипы будут располагаться параллельно друг другу.

Обработка углов

Воткните иглу в ткань и продолжайте вращать маховик до тех пор, пока игольные ушки снова не выйдут из ткани. (острия игл остаются в ткани). Слегка потяните вкладную нить впереди устройства для защипов. Поверните работу на половину игла, выполните один стежок и снова переведите иглу в то же положение. Поверните работу на полный угол и продолжайте шить.

jp

用途

› 幅の広いピンタック縫い方

安全にご使用いただくために

› アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

準備

› セキュリティー機能をオンにします。

› 二本針を取り付けます。

› 二本針の糸掛けの順序に従って、二本の糸がねじれない様に注意してコンピュータミシンに上糸を掛けます。

› 芯糸を準備します：針板を取り外し、釜力バーを開けて芯糸を手前から通して取り外した針板の開口部を通して、針板に開いている丸い穴から芯糸を通し、針板もとに戻します。

BERNINA 820/830/880

› では、付属品のコーディング用アタッチメントを取り付け、芯糸をアタッチメントのガイド穴に通して使います。下糸を引き上げます。

jp

手順

ステッチ：直線縫い
振り幅：0
送り長さ：2.0 - 3.0
針基線：中心
二本針：3 mm
芯糸：押えの溝にきちんとはまる太さのものを
布地選択：中厚地から厚地布

芯糸入りピンタックの縫い方：

芯糸入りピンタックの縫い方

芯糸が押え金の下側の溝にきっちり収まるように確認し、最初のピンタックを一本縫います。二本目からは、押えの溝が最初に縫ったピンタックの上に重なるように置き、同じようにして二本目以降を平行に縫ってゆきます。

角度をつけたピンタックの縫い方

角度をつけたい位置でコンピュータミシンを止めます。弾み車を手前に回して針が僅かに布地に刺さっている状態にします。布地をピンと張った状態で布地を回したい半分くらいの角度まで回し、一針縫います。布地を縫い進みたい角度まで回して縫い続けます。

jp

31
Stitch width 5.5 mm
Machine 5.5 9 mm

jp

用途

› アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

jp

準備

› セキュリティー機能をオンにします。

› 二本針を取り付けます。

› 二本針の糸掛けの順序に従って、二本の糸がねじれない様に注意してコンピュータミシンに上糸を掛けます。

jp

準備

jp

準備

